



3月11日の東日本大震災の犠牲となられた方々に衷心よりお悔み申し上げますとともに、被災されました方々には心よりお見舞いを申し上げます。

Nous souhaitons présenter nos plus profondes condoléances aux familles des victimes du tremblement de terre du 11 mars dernier dans l'Est du Japon et exprimer notre très sincère soutien aux sinistrés.

SJDF 会報 65 号をお届けいたします。

2011 年度春季大会報告

Bilan du Congrès de Printemps 2011

2011 年度春季大会は、5月27・28日の2日間にわたり、専修大学神田キャンパスにて開催され、106名の参加がありました。27日は総会に続きシンポジウム「フランス語教育における留学を考える」、憲法学者、樋口陽一氏を迎えてのフランス語による講演会《Heureux qui a appris le français – Le cas d'un constitutionnaliste extra-occidental》が行われ、その後の懇親会にも55名の参加がありました。翌28日には6件の研究発表があり、有意義な議論が交わされました。また、初日のシンポジウムとの関連で大会閉会前に CampusFrance の新責任者 Fabien Roudier 氏を迎え CampusFrance について意見交換が行われました。

Le congrès de printemps 2011, qui s'est déroulé les 27 et 28 mai à l'Université Senshu (Campus de Kanda), a réuni 106 participants. Au programme figuraient une table ronde, « Les enjeux de la mobilité étudiante dans l'enseignement du français », et une conférence de M. HIGUCHI Yoichi, intitulée « Heureux qui a appris le français... Le cas d'un constitutionnaliste extra-occidental ». Le premier jour du congrès s'est achevé par une soirée amicale à laquelle ont participé 55 personnes. Pour le 28 mai, nous avons eu 6 communications qui nous ont donné de précieuses occasions de réflexions et de discussions enrichissantes. Dans le prolongement de la table ronde du premier jour, un échange de vues a été organisé avec le nouveau responsable de CampusFrance, M. Fabien Roudier, à la fin de la seconde journée.

2011 年度秋季大会のお知らせ

Le Congrès d'automne 2011

2011 年度秋季大会は、11月12日（土）、13日（日）南山大学名古屋キャンパス（名古屋市昭和区山里町18）にて開催されます。春季大会から始まった「フランス語教育における留学を考える」と「人文社会学に開かれたフランス語教育」についての考察をさらに発展させ、現状を評価し将来の展望を提案する機会になるでしょう。皆様ふるってご参加下さい。

Le congrès d'automne 2011 de la SJDF aura lieu les 12 et 13 novembre à l'Université Nanzan sur le campus de Nagoya (18, Yamazato-chô, Showa-ku). Ce congrès offrira l'occasion aux différents participants de prolonger les réflexions engagées lors du Congrès de printemps sur *Les enjeux de la mobilité étudiante* et sur

L'enseignement du français avec ouverture vers les sciences humaines et sociales, et notamment d'évaluer la situation actuelle et de proposer des pistes pour l'avenir.

*なお、秋季大会でホテルの予約を予定されている場合、キャンパス近辺にはホテルがありませんのでご注意ください。栄、金山、名古屋駅などの地区には様々な価格のホテルが多数あります。いずれの駅からもキャンパスまでは地下鉄で20分程度の距離です。

Attention : si vous comptez réserver une chambre d'hôtel pour le congrès d'automne, sachez qu'il n'y a pas d'hôtel à proximité du campus. En revanche, vous en trouverez à tous les prix dans les quartiers de Sakae, de Kanayama ou de la gare de Nagoya, situés à une vingtaine de minutes du campus en métro.

2011 年度総会報告 Assemblée générale 2011

議長：善本孝氏（白百合女子大学）

Président de séance : M. YOSHIMOTO Takashi (Université Shirayuri)

○審議事項 Sujets de discussion

- 1) 2010 年度活動報告 Rapport d'activités pour l'année 2010
- 2) 2010 年度決算報告 Bilan financier pour l'année 2010
2010 年度会計監査報告 Rapport du commissaire aux comptes pour l'année 2010
- 3) 2011 年度活動方針 Programme d'activités pour l'année 2011
- 4) 2011 年度予算案 Budget pour l'année 2011
- 5) 2011 年度監査役の選出 Élection des commissaires aux comptes pour l'année 2011
- 6) 会費改定の件 Augmentation de la cotisation annuelle
- 7) 会則改正の件 Révision des statuts de la SJDF

○報告事項 Informations

- 1) 科研費(学会誌出版助成)不採択の件 Non-obtention de la subvention pour les recherches scientifiques (« kakenhi ») du JSPS
- 2) 教育実情調査委員会の活動報告と調査結果の中間報告 Rapport d'activités et rapport de conclusion intermédiaire de la Commission d'enquêtes sur l'enseignement du français
- 3) 国内教員研修収支報告 Bilan financier pour le stage de mars
- 4) フランコフォニー委員会の活動報告 Rapport d'activités de la Commission de la francophonie
- 5) 2011 年度幹事長の紹介 Secrétaire général pour l'année 2011
- 6) 2011 年度秋季大会開催日・会場 Lieu et date du congrès d'automne 2011
- 7) 2012 年度春季大会開催日・会場 Lieu et date du congrès de printemps 2012

8) その他 Divers

学会運営 Organisation de la société

現会員数 : Au 31 mars 2011, notre société comptait 700 membres (673 adhérents individuels, 6 membres groupes, 21 membres bienfaiteurs).

学会からのお願い Informations pratiques

◇会費納入のお願い : 2011 年度の会費 6,000 円をまだ納入されていない方は至急以下の口座 (郵便局) へお振り込み下さいますようお願いいたします。

Le secrétaire invite celles ou ceux qui n'ont pas encore réglé la cotisation annuelle (6,000 yens) pour l'année 2011 à le faire rapidement. Numéro de compte : 00120-9-153060 日本フランス語教育学会

◇会費改定のお知らせ Annonce concernant la révision du montant de la cotisation annuelle pour les membres ordinaires individuels.

先の総会で承認されましたように、来年度 (2012 年度) より、通常会員 (個人) の会費を、以下のように改定させていただきます。

- ・通常会員 A (専任教員) 8,000 円 (現行 6,000 円)
 - ・通常会員 B (専任教員でない方) 6,000 円 (現行のまま)
- なお、上記以外の会員の年会費は現行のままといたします。

Après approbation lors de la dernière assemblée générale, il a été décidé de réviser comme suit le montant de la cotisation annuelle à partir de l'année 2012 :

- ・ Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) 8,000 yen (actuellement 6,000 yen)
- ・ Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) 6,000 yen (inchangé)

Le montant de la cotisation annuelle des autres membres n'a pas été modifié.

◇住所・身分変更等の連絡のお願い

N'oubliez pas de nous indiquer tout changement dans votre situation. Les membres qui ont déménagé ou changé de statut sont priés de le signaler au secrétariat.

◇委員会・大会運営参加のお願い

Les 7 comités (comité de rédaction de la revue de la Société, de la formation initiale et continue, de l'enseignement primaire et secondaire, de la francophonie, des relations publiques et de l'information, de conception et d'organisation des congrès, des enquêtes pédagogiques) invitent tous les membres désirant travailler dans l'une d'entre elles à poser leur candidature auprès du secrétaire général. La participation à la préparation des Congrès de printemps et d'automne est également bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre désirant consulter les comptes rendus du conseil d'administration peut s'adresser au secrétariat.

各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで。

Toute correspondance doit être adressée au : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. fax : 03-3444-3228. Site de la SJDF : <http://sjdf.org/>

研究会等のお知らせ Informations sur les différentes activités pédagogiques

Université Francophone d'Asie

La première Université Francophone d'Asie se tiendra les 29, 30 septembre et 1^{er} octobre 2011 à la Maison franco-japonaise de Tokyo. La SJDF y participe à titre de co-organisateur.

3 jours de rencontres en français – avec traduction simultanée en japonais

L'UNIFA invite une trentaine de chercheurs francophones venant de Chine, de Corée, de Hong Kong, du Japon, de Taiwan, du Québec et de France autour du thème « **Identités, démocraties, mondialisation** ». Conférences, tables rondes, ateliers et séances de débats donneront l'occasion de confronter différents regards sur l'Asie du Nord-Est. Lieu de dialogue et de rencontres en français, l'UNIFA est ouverte aux professeurs, aux étudiants, aux chercheurs, à la société civile intéressés par les grandes questions posées par la mondialisation en Asie.

Pour plus de détails, voir le site Web :

<http://www.ambafrance-jp.org/spip.php?article4457>

Journée Pédagogique de Dokkyo 2011

La Journée Pédagogique de Dokkyo fête son XXV^e anniversaire le 11 décembre 2011.

Partager nos expériences de classe, réfléchir ensemble sur notre pratique pédagogique, proposer et échanger nos techniques de travail : tels sont les objectifs de cette *Journée Pédagogique*. Les participants pourront choisir, parmi les nombreux ateliers proposés, ceux dont les thèmes se rapprochent le plus de leurs préoccupations actuelles.

Pour ce 25^e anniversaire, un seul thème principal : « *Pourquoi apprendre le français ?* »

Une table ronde aura lieu sur le même sujet à 15 heures 30.

Nous souhaitons que la *JP* de cette année trouve un public encore plus nombreux, pleinement conscient de son rôle à jouer dans la défense et l'approfondissement de l'enseignement du français au Japon.

Si vous souhaitez avoir plus de renseignements, veuillez consulter le site du département de français de Dokkyo : <http://www.dokkyofrance.com>

ou adressez-vous au secrétariat de la JP : *Journée Pédagogique*, « Academic Support Center »

Université Dokkyo, Gakuen-cho 1-1, Soka-shi, Saitama 340-0042
tél : 048-946-2036 (Mme Motoki ou Mlle Muraishi),
fax : 048-946-2038

courriel : jp2011?ml.dokkyo.ac.jp (?→@)

À bientôt !

Le Comité d'organisation

Rencontres Pédagogiques du Kansai

(関西フランス語教育研究会)

Les 25èmes Rencontres Pédagogiques du Kansai se sont déroulées les 25 et 26 mars 2011 au Centre Franco-Japonais-Alliance Française d'Osaka, et ont réuni 119 participants.

Malgré les rudes épreuves que nous venons de subir, notre solidarité a réuni 18 ateliers principalement articulés autour des deux thèmes : « Collaboration entre professeurs » et « Liens entre l'apprentissage dans la classe et le travail personnel », ainsi que 4 ateliers-présentations des éditeurs-libraires, une table ronde intitulée « L'enseignement des langues étrangères et l'interculturel » et 2 espaces discussion concernant le séisme de la région Tohoku.

À noter que le bulletin *Rencontres 25* paraîtra, date symbolique, le 7 juillet 2011.

Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会 (Péka) は、1990年に発足し、年6回例会を開いています。言語教育に関わる多くの人たちと体験や意見を交換する「自己啓発の場」です。例会では、フランス語教育をはじめとして言語教育一般、現場における様々な問題をテーマとして扱っています。2011年度の前半は主に「文学作品を授業にどのように取り入れるか」というテーマについて、参加者が実践例を持ち寄り話し合ってきました。9月の例会では「モチベーション」をテーマに議論します。個人の資格・経験を問わず、Pékaへの参加は自由です。運営はカンパによって行われているので、原則として会費はありません。メールマガジンによるニューズレターが例会ごとに発行され、前の例会の報告と、次の例会の案内をお知らせしています。また、論集 "Études didactiques du FLE au Japon" を毎年刊行しています。夏以降の例会は、9月17日(土)、10月22日(土)、12月3日(土)、2012年2月18日(土)となっています。詳しくはホームページをご覧ください。<http://peka.cool.ne.jp/>

新幹事長挨拶

Message du nouveau Secrétaire général

Élu au Conseil d'administration de la SJDF en 2009, ma désignation par cette même instance au Secrétariat général deux ans plus tard me fait avant tout l'effet d'une ascension bien rapide. En effet, membre de la SJDF depuis une dizaine d'années, je dois avouer humblement que je n'en finis pas de découvrir la variété et l'importance des missions qu'elle remplit avec détermination et imagination, en dépit de ressources limitées, en faveur de la diffusion de l'enseignement de la langue française au Japon. De la promotion des travaux des enseignants-chercheurs à travers ses deux congrès annuels et la publication des deux volumes de la Revue japonaise de didactique du français, à la formation continue des professeurs lors des stages organisés tant au Japon qu'en France et au Québec en passant par le renforcement de la présence de cours de français dès l'école primaire et dans le secondaire, sans oublier un

engagement courageux et déterminé sur le dossier CampusFrance, la SJDF fait preuve d'un réel dynamisme qui lui confère une dimension toute particulière dans le paysage académique japonais. Dans ce contexte, cette désignation au Secrétariat général me fait naturellement prendre conscience de la confiance qui m'est ainsi accordée et du poids des responsabilités qui m'incombent en cette dernière année du mandat du Conseil sortant. Outre l'organisation des congrès et stages habituels, la participation et le soutien à de nombreuses manifestations (Journée Pédagogique de Dokkyô, Rencontres Pédagogiques du Kansai, Journée de la Francophonie) et la parution du volume 6 de la RJDF, l'année 2011 sera aussi riche d'événements qui soumettront la résistance du Secrétaire général à rude épreuve, qu'il s'agisse de la tenue de l'Université francophone d'Asie (29 sept. – 1^{er} oct.) ou, plus prosaïquement, de la préparation des élections pour le renouvellement de l'organe de direction de la SJDF avec en premier lieu celui de son président et du toilettage de nos statuts en vue d'une plus grande efficacité, thèmes au menu de l'Assemblée générale extraordinaire qui sera convoquée en marge du Congrès d'automne à l'Université Nanzan à Nagoya (12-13 nov.). Un des rares Français à se voir proposer pour ce poste, j'espère pouvoir me montrer à la hauteur des missions confiées. Enfin, pour conclure, qu'il me soit permis de saluer les efforts de mes prédécesseurs sans le soutien et l'expérience desquels ma tâche aujourd'hui serait impossible et de remercier par avance chacun des membres de la SJDF pour sa chaleureuse et amicale contribution à nos actions communes.

南山大学のダヴィッド・クーロンです。この度、2011年度日本フランス語教育学会の幹事長を務めることになりました。学会の運営に関しては全くの素人で、わからないことばかりですが、会員になって以来、研究の推進、教員の養成など、学会の活動の一つ一つが大切な意味を持っていることを知りました。今回この役職に私を推薦頂いたことに感謝すると同時に、責任の重さを感じています。皆様からご指導を頂きつつ、学会の円滑な運営に少しでも貢献できるよう力を尽くしたいと思います。皆様のご協力をどうぞよろしくお願い申し上げます。

David Courron (Université Nanzan)

各種委員会からのお知らせ Informations de la part des comités de la SJDF

学会誌編集委員会からのお知らせ Comité de rédaction de la revue de la Société

学会誌編集委員会では、現在2011年11月の刊行をめざして第6号の編集をすすめています。

また、第7号(2012年11月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2011年11月30日です。第7号掲載の書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告については、原稿の締め切りは2012年3月15日です。詳細については以下の学会サイトをご覧ください。

http://sjdf.org/publication/documents/instructions_reglements2.html
会員の皆様のご投稿をお待ちしております。

教員養成委員会 Comité de formation initiale et continue : Stage de didactique du FLE au Japon

2011年フランス語教育国内スタージュは2011年3月19日より22日まで東京日仏学院にて開催の予定でしたが、東日本大震災の影響で残念ながら中止となりました。なお、海外スタージュ派遣選考は予定通り行われ、7名がフランス、CLA（ブザンソン）の夏期教員養成スタージュに、また1名がカナダ、ケベックスタージュに派遣されました。

国内スタージュは本年度も2012年3月中旬ないし下旬にフランスから招聘講師を迎えて開催いたします。日程・内容など募集の詳細については秋季大会および学会ホームページにて発表予定です。

また、ケベックスタージュとは、ケベック州政府が募集するモンリオール大学でのアジア太平洋地域の教員を対象とする研修で、今年は国内スタージュ特別枠1名に加えて一般応募4名が参加しました。来年度の募集に関しましてはこちらも後ほど学会ホームページでお知らせする予定です。

2011年度春季大会研究発表報告

Salle 1

【1】フランス人チューターによるオンラインでの添削

茂木良治 MOGI Ryoji (上智大学)

日本でフランス語を学ぶ大学生とフランスでフランス語教授法を専攻する大学院生との交流学习を観察しながら、遠隔、非同期環境における添削方法の特徴を述べた発表。茂木氏の研究は、eラーニング特性のなかでも自律学習支援者の役割と利用者の態度に問題意識がある。観察分析対象は誤用訂正というより、コンピュータを介した目標言語話者とのインターアクションである。発表では、使用メディア由来のデータ保存性や、非同期環境由来のフィードバック量の多さといった特徴以外に、添削者が学生の自己モニター能力養成を意図して採用している方法が強調された。Word上の課題に対してはエラーを残したまま、フォントの色分けや蛍光ペン機能、コメント機能が多用されていること、Moodleフォーラム上では誤用に依じて新しい課題の提案が継続的に行われたことである。またフォーラム上で添削者は、明示的フィードバックを避け、やりとりを続ける中でモデル提示すること（リキャスト=言い直し）が多い点も特徴として紹介された。交流中の態度に関しては、日本人大学生たちが添削者への親近感とフィードバックの多さを高く評価したのに対し、添削者たちは添削の効果を心配しながら方法を模索していたと報告された。eラーニング環境における目標言語話者との半教室外接触が、誤用訂正の方法論、eラーニング方法論としてだけでなく、学習ストラテジーや接触場面ストラテジーの観点からも発展性のある豊かなフィールドであることを印象づける発表だった。

【2】ポートフォリオによる自律学習能力と動機づけの強化

大木充 OHKI Mitsuru (京都大学)

堀晋也 HORI Shinya (甲南大学)

長野督 NAGANO Koh (北海道大学)

西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学)

Jean-François GRAZIANI (京都大学)

ポートフォリオを使用した学生グループと使用しなかったグループ(計273名;いずれも京都大学)、また使用グループ内ポートフォリオ記入熱心度自己評価回答別3グループ(計139名)間で、動機づけ、自律学習能力、基本的欲求の差異を調査した研究。使用者・不使用者間では動機づけと自律学習能力に有意差なし、基本的欲求については有意差あり、記入熱心度の上位者・下位者間では、動機づけ、自律学習能力、基本的欲求いずれにも有意差ありという結果がまず報告され、ただし、ポートフォリオに熱心に取り組むことにより、基本的欲求、自律学習能力の維持につながるとしても、動機づけを高めるとは言えないと説明された。使用ポートフォリオは、『グラメールアクティヴ』www.al.media.kyoto-u.ac.jp/french_call/web/index.html 付属のもので、各課終了後の「まとめテスト」結果について間違いとその理由を自省する頁と、フランス語学習を意識化するための頁からなる。動機づけは、自己決定理論をもとに作成された計25問への回答により、自律学習能力は、目標決定能力、学習内容決定能力、学習方法選択能力、学習管理能力に関する計9項目に対する、基本的欲求は、有能感、自主性尊重欲求、支援欲求充足度に関する同じく計12項目に対する6段階自己評価により、計測された。会場からの質問への応答にもあった通り、教室で行われるポートフォリオ意義説明のあり方や自省を促す指示の形式を変更した場合にどのような影響が見られるか、継続的な研究が期待される。

【3】社会的文脈の動機づけにあたる影響

大木充 OHKI Mitsuru (京都大学)

長野督 NAGANO Koh (北海道大学)

西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学)

Jean-François GRAZIANI (京都大学)

Hocine CHALABI (Ambassade de France à Doha)

Françoise GRAUBY (Université de Sydney)

Dong-Yeol PARK (Université d'État de Séoul)

TSAI Minghua Naomi (Université Tunghai)

フランス語学習者の動機づけに関し、京都大学、北海道大学と、韓国、台湾、オーストラリアの大学、フランスの語学学校で実施された調査の報告。大木氏らは、2009年から「期待・価値理論」をもとに国際比較調査を実施している。そのうち、認知的要因すなわち成功期待、達成価値、内発的価値、実用価値、コスト(努力量)と、社会的要因すなわち教室要因、学生要因、組織要因、社会要因の相関に絞って発表が行われた。とくに日本とオーストラリアを比べた場合、ともにフランス語の実用価値認知は低いが、オーストラリアではその他の動機づけが高い。成功期待と低

コスト感が5カ国中1位、内発的価値2位、達成価値3位である。シドニー大の学生にとって、フランス語が自由選択枠であること、フランスとの交流プログラムがあること、同じ語族に属していること、既習言語であることが、成功期待の高さと低コスト感に繋がっていると言う。内発的価値は、少人数編成、小グループ活動、開かれた配慮あるクラスづくり、週60分×3回という配分によって、また達成価値は、ヨーロッパの国々との地政学的関係、ヨーロッパ文化の定着度、フランス旅行の経験、フランスへの親近感によって生まれているという指摘だった。この結果から、日本人大学生のフランス語への動機づけを高めるために教師が主導できることとして、開かれた配慮あるクラスづくりと、講義形式に小グループ活動を組み合わせることが挙げられた。動機づけに関して長期に積み重ねられた知見と大規模な調査の結果をもって、教師のふだんの実感を励ます発表だった。

[姫田麻利子, HIMETA Mariko, 大東文化大学]

Salle 2

【1】TBIでDelf-Prim-A1に備える

麻田美晴 ASADA Miharu (カリタス小学校)

日本では単に「電子黒板」と呼ばれる機材がTBI=Tableau Blanc Interactifと呼ばれるが、まずそのInteractifな面がよく理解できた発表であった。言語が他に対して自己を主張するための道具である限り、双方向のコミュニケーションの中で自己主張の方法を学ばせる...麻田氏が目指すものはそこにある。電子黒板を使った授業での学習評価としてDelf-Prim-A1受験を設定。従来の学習方法では「聴く」「読む」に偏りがちな学習を、「話し」「書く」まで広げていくための手段としてTBIの有効活用を目指している。学習ストラテジーを明確にした上でPCで作成した教材が、そのままタッチパネル型のTBIに提示される。学習者は実際にイラストや文字を動かしたり、書きこんだりすることで直感的に言語を使うことを体験する。付属のFlashソフトを基に、学習者のレベルや学習内容に合わせて簡単なゲームを作ることにもできる。画面に音や映像、ネットへのリンクを貼り付けることもできる。特に提示されるSituationを即時に変化できるという電子黒板の特徴は画期的なものと言えよう。変化していくSituationに対し、学習者たちは「思考し」、そして「話し」「書く」技能を身につけていく。変化の容易なSituationのおかげで、学習者からは単なるパターン・プラクティス以上の自発的な発想と発話が生まれる。20世紀の言語学習を特徴づけた物が「視聴覚全体構造方式」だったすれば、その21世紀進化した型がこのTBIと言える。付属ソフトを使用して簡単に教材作りができるなど、教員にはうまみの多い機材である。一方で課題として推測できるのが、niveau débutant から niveau intermédiaire への移行であろう。Intermédiaire に至って、我々教員は学習内容(文法・語彙)が格段にアップするときに日本語に置き換えられることをもってして、学習内容の理解、習熟とみなしてしまいがちだ。そこにこの双方向的な機材の登場で、

今後の niveau intermédiaire の学習者の力がどう変化するかが大いに期待される。

[大槻多恵子, OTSUKI Taeko

仙台白百合女子大学・聖ウルスラ学院英智高等学校]

【2】「暴動」をめぐる談話と「問題」の構築

中條健志 CHUJO Takeshi

(大阪市立大学都市文化研究センター)

本報告の目的は、2005年秋にフランスで発生した「暴動」を事例に、当時内務大臣であったニコラ・サルコジへのテレビインタビューを資料に談話分析を行い、そこで何が「問題」として語られているのかを明らかにすることである。とりわけ、「暴動」の主体としてカテゴリー化される対象に注目し、談話によってそれが他者化される点を批判的に考察する。

談話資料として、2005年10月30日に放映されたTF1でのインタビューを取り上げた。資料選択の理由は、議会や党内での発言と異なり、不特定多数の人間(視聴者)に向けられているため、世論形成に影響を持つ談話であるという点。そして、キャスターとのやりとりから構成されているため、共発話者の存在によって話題が引き出されるという点にある。

分析によって明らかになったのは以下の点である。発話者は内集団として「フランス人」あるいは「共和国」を位置づけ、それに対する外集団として「不良たち」(les voyous)を置き、法律を尊重しない彼(女)らに対する警察や機動隊の導入を述べている。つまり、「暴動」の主体をフランス(人)の外部に位置付けることで、「取締り」が正当化されている。ここには、共和国の内部に排除すべき外部がつくられるという、ねじれというべき構造がみられる。次に、共発話者の存在によって明らかになる「問題」が確認された。キャスターは、「暴動」を解決されるべき問題(problem)として、また、外国人の投票権によって対応できるものとして質問するが、これを発話者は否定せず、後者の問いに対しては、「イスラムの統合」を「問題」として挙げている。つまり、共発話者との合意のもとで、事件の問題性が正当化されているといえる。

以上の分析を整理し、その社会性から考え得る談話の問題点を2点指摘した。まず、「暴動」が「フランス(人)の外部にある」とみなされ、「取締り」が正当化されるという点。次に、「不良」や「若者」といった語が、「外国人」や「イスラム」と関連付けて語られることで、それらが否定的に認知されるという点である。

*春季大会プログラムおよびプレアクトで中條さんのご所属機関の名前の表示に誤りがありましたことをこの場を借りて深くお詫び申し上げます。

【 3 】 Quelle place faut-il accorder aux sciences humaines et sociales dans l'enseignement-apprentissage du français ?

Adriana RICO-YOKOYAMA (Université Kansai)

Dans sa communication, en trois parties, Mme Rico-Yokoyama s'est attachée à démontrer la nécessité de reconsidérer la place des sciences humaines et sociales dans l'enseignement-apprentissage du français.

Les failles et l'insuffisance de l'enseignement des langues au Japon, la « pauvreté » des motivations qui animent ceux qui choisissent le français (spécialisation n'offrant par ailleurs que peu de débouchés au niveau professionnel), mènent à penser que l'ouverture d'une filière sciences humaines et sociales pourrait constituer un des enjeux possibles pour une « réhabilitation » du français. En effet, face à un monde qui change parfois radicalement et où tous les fondements sociaux, éthiques ou culturels sont bouleversés, on constate un intérêt réel et croissant des étudiants pour ces problématiques auxquelles ils sont ou seront un jour confrontés et sur lesquelles il leur est indispensable de se pencher.

La France, qui par tradition a toujours essayé d'appréhender les grandes questions de ce monde, a une carte à jouer dans ce domaine. La qualité de sa recherche, l'originalité de ses prises de positions, la violence des débats, parfois déconcertantes hors des frontières de l'hexagone, rendent, selon l'intervenante, extrêmement pertinente l'étude de l'approche française dans le domaine des sciences humaines et sociales.

Dans sa troisième partie, consacrée à l'exposition des conditions didactiques nécessaires à cette ouverture, Mme Rico-Yokoyama a mis l'accent sur le fait que si l'apprentissage de la langue est toujours une priorité, il ne doit plus être envisagé comme une fin en soi mais comme le biais par lequel avoir une approche constructive sur le monde, enrichir sa pensée et acquérir des compétences, pouvant jouer au niveau professionnel.

[長谷川秀樹 Hideki HASEGAWA,
横浜国立大学 Université Nationale de Yokohama]

□ **学会誌の電子版公開についてのお知らせ（再々録）**

« Important ! » **Publication numérique de la Revue**

このたび本学会では「国立情報学研究所電子図書館」(NII-ELS)に参加し学会誌を公開することになりました。つきましては、学会誌の掲載原稿については以下のような取り扱いになりますので、ご了承ください。

1) 学会は当該著作物を最初に刊行する権利を有する。

La SJDF a le droit de publier en priorité les textes concernés.

2) 学会は、NII との間で取り交わした覚書に基づき、学会誌に掲載された著作物を同センター電子図書館に再録する権利を有する。

La SJDF, en vertu de l'accord conclu avec l'INI, a le droit de publier dans la bibliothèque informatique dudit centre les textes précédemment publiés dans sa revue.

3) 学会は、前項の再録により支払われる著作権料を保有し、出版等の費用に充てるものとする。

Les droits d'auteur versés en cas de reproduction des textes publiés dans la bibliothèque informatique appartiennent à la SJDF et seront affectés notamment aux frais d'édition.

4) 発生しうる著作権料は学会 (SJDF) に帰属するが、実際には学会誌は無料で公開する。

Les droits d'auteur qui peuvent être générés sont attribués à la SJDF ; toutefois, en réalité, la revue est mise à disposition gratuitement.

5) この規定は変遷前誌を含め、既に刊行された学会誌に収録された著作物にさかのぼって適応される。

Ces dispositions s'appliquent rétroactivement aux textes contenus dans les numéros de la revue déjà publiés, y compris aux numéros avant la réorganisation de la revue.

学会誌に掲載される著作については今後このような取り扱いになりますが、5)に関して、不都合が生じる方がありましたら、学会事務局までお申し出ください。

Les textes publiés dans la revue seront désormais régis par ces dispositions. Toutefois, concernant le point 5), en cas de refus de la part d'un auteur, il conviendra de solliciter le bureau de la SJDF.

□ **経費削減のため、2011年度から、会報、プログラムについて大きな変更があります(再々録)。**

« Important ! » **Pour diminuer nos dépenses, il y aura un grand changement concernant les bulletins et les programmes.**

1) 2011年から紙媒体の会報、大会プログラムは郵送しません。

2) 会報、プログラムはPDFファイルでホームページにアップします。各会員が必要に応じて、ダウンロードし、プリントアウトしてください

3) 会報、プログラムの更新情報は教育学会のML (メーリングリスト) に流しますので、MLに未登録の会員は既存のMLに登録してください。

4) SJDF-ML への新規登録を希望される方は、sjdf_ml-owner@yahoogroups.jp(?→@)宛てに、以下の項目を書いたメールをお送り下さい。

1. お名前 (漢字表記とローマ字表記の両方)

2. ご所属

3. SJDF-ML の配信を受けたいアドレス1つ。

(詳細は SJDF のサイト: <http://sjdf.org/> をご参照ください。)

1) À partir de l'année 2011, nous arrêtons d'envoyer les bulletins et les programmes de congrès par la poste.

2) Les bulletins et les programmes seront placés sur le site de la SJDF sous format PDF. Cela permet à chacun de télécharger ou d'imprimer ces documents, si nécessaire.

3) Afin que les membres soient informés des nouvelles diffusions d'informations, ils sont priés de s'inscrire à la liste de diffusion de la SJDF.

4) Marche à suivre pour l'inscription.

Les personnes désirant s'inscrire devront envoyer un courriel à : sjdf_ml-owner@yahoogroups.jp (?→@) en mentionnant :

1. nom et prénom ;

2. nom de l'établissement de rattachement ;

3. l'adresse de courriel que vous souhaitez utiliser pour cette liste.

Pour plus de détails, veuillez consulter le site de la SJDF :

<http://sjdf.org>